

Et la Foire millénaire continue...

1011^a
Foire de
Saint-Ours
30 et 31 janvier 2011
centre historique d'Aoste



en collaboration avec
ASSESSORATO AGRICOLTURA E RISORSE NATURALI
ASSESSORATO ISTRUZIONE E CULTURA
ASSESSORATO TURISMO, SPORT, COMMERCIO E TRASPORTI
CHAMBRE VALDOTAINE DES ENTREPRISES

www.regione.vda.it



été
2010

**Artisanat
valdôtain de
Tradition**

Une passion bien vivante toute l'année!





Regione Autonoma Valle d'Aosta
 Assessorato Attività Produttive
 Direzione Attività Promozionali
 Piazza della Repubblica, 15
 11100 Aosta
 Tel. +39.0165.274524/25/26
 u-promozione@regione.vda.it
 www.regione.vda.it
 Progetto grafico
 Immagine 42^a Foire d'Eté
 Matteo Kratter, Ezio Bordet

Impaginazione
 ARSENALE s.n.c.
 Fotografie
 Archivio Ass. Attività Produttive
 Ass. Agricoltura e Risorse Naturali
 Stefano Venturini
 Pierfrancesco Grizi
 Archives BREL
 Stampa
 Tipografia Valdostana



Sommaire

57 ^e Exposition-Concours <i>de l'artisanat valdôtain de tradition</i>	pag. 2
57 ^e Exposition-Concours <i>Thèmes</i>	pag. 4
Sculpture en direct	pag. 6
Foire d'Été – l'Atelier	pag. 8
42 ^e Foire d'Été	pag. 10
Le bois et les bûcherons	pag. 12
Veilla d'Estatèn	pag. 13
Pendentif: "La Tsaoudère"	pag. 14
Programme – Foire d'Été	pag. 15
Expositions permanentes	pag. 16
Les élèves des cours présents à la Foire <i>XVI^e Foire de l'artisanat valdôtain de tradition Antey-Saint-André</i>	pag. 18
IVAT <i>Sauvegarde et valorisation de l'artisanat en Vallée d'Aoste</i>	pag. 20
MAV <i>Musée de l'Artisanat Valdôtain de tradition</i>	pag. 21
Foire Culture Été <i>Événements 2010</i>	pag. 22

Artisanat valdôtain de Tradition

Une passion bien vivante toute l'année

été
2010

57^E EXPOSITION CONCOURS DE L'ARTISANAT VALDÔTAIN DE TRADITION

AOSTE
PLACE CHANOUX
17-29 JUILLET
2010



du 17 au 29 juillet
57^e exposition-concours
de l'artisanat valdôtain
de tradition

Aoste (place Chanoux)
Horaire d'ouverture : de 10 h à 23 h

En 1954, cette manifestation a été initialement conçue uniquement pour les sculpteurs ; cependant, à partir de sa 20^e édition, la participation au concours a été largement ouverte aux autres secteurs de l'artisanat valdôtain comme la gravure, le travail au tour, la fabrication d'objets agricoles, de fleurs en bois, de jouets, de meubles, de costumes, de chaussures traditionnelles et de constructions miniatures, ou encore la vannerie, le travail du cuir, du fer forgé, de la pierre, de la céramique, du cuivre, du verre, de l'or et de l'argent, ainsi que les anciennes productions artisanales protégées par la Région.

Tous les ans, l'Administration régionale propose un thème pour chaque catégorie et invite les artisans à créer un objet spécifique ou une œuvre qui soit le fruit d'une recherche et d'une interprétation personnelle du sujet proposé. Chaque soir, vous serez invités à assister à des démonstrations pratiques des différentes techniques employées.



57^e Exposition-Concours
thèmes

Outils et objets agricoles
Échelle traditionnelle

Objets en fer forgé
**Brûloir (torréfacteur)
à orge ou à café**

Meubles
Archebanc

Gravure décorative
**Porte-réveil de table
ou à accrocher**

**Cuillère à écrémer
avec marque à beurre
incorporée**

Objets fabriqués au tour
Moulin à piler le tabac

Vannerie
**Panier à base
rectangulaire fermé par
deux demi-couvercles
à poignée**

Sculpture (ronde-bosse et bas-relief)
Réveil

Accessoires en peau ou en cuir
Collier de vache

Dentelles de Cogne, Chanvre
de Champorcher, Drap
de Valgrisenche
Tapis de table

Costumes traditionnels
Tablier

Fleurs en bois
Aconitum napellus

Constructions miniatures
**Reproduction d'une
scierie à eau de la
Vallée d'Aoste**

Pierre locale
Fenêtre

Jouets
Mulet

Céramique
**Bas-relief
(pièce unique ou
assemblée)
représentant un
détail d'une lunette
du château d'Issogne**

Cuivre
**Récipient à base ovale
utilisé dans les
laiteries tournaises
pour le pesage du lait
(la casse)**

Verre
**Vitrail représentant un
détail d'une lunette du
château d'Issogne**

Or et argent
Boucles d'oreille



du 30 juillet au 2 août
**Sculpture
en direct**

Aoste – Jardin public
de la gare
de 15h30 à 22h.



Comme il est merveilleux d'assister en direct à la création d'une sculpture !

Voilà une occasion, à ne pas manquer, d'observer les sculpteurs qui interprètent l'artisanat valdôtain à leur façon et d'établir un véritable contact avec le monde de l'art. Cette initiative a été lancée pour mettre en valeur l'habileté et le style des artisans et permettre au public de saisir leurs gestes, leurs réflexions, leurs façons de se mettre en relation avec la matière.

Venez voir! Vous pourrez découvrir comment les sculpteurs perçoivent la matière et mieux comprendre ces personnalités, toutes différentes, qui recherchent l'originalité dans la culture du peuple valdôtain.



Nouveauté!

Cette année, un concours de photographie numérique intitulé « Sculpture en direct, en 5 clichés » est ouvert : ses participants sont invités à saisir en 5 clichés toutes les caractéristiques du travail des artisans, de la matière brute à l'œuvre terminée. Pour tout renseignement complémentaire sur les prix à gagner et sur le règlement, allez sur le site www.sculpturadalvivoin5scatti.it



du 4 au 8 août
**Foire d'Été
l'Atelier**

Aoste (place Chanoux)
de 10h30 à 22h30
samedi 7 août
de 9h à 22h30



« L'Atelier » est le lieu où les entreprises valdôtaines qui ont fait de la passion de l'artisanat un métier exposent leurs créations. C'est ici que sont présentés et mis en vente des articles relevant de toutes les catégories d'artisanat, telles que la sculpture, les jouets, les objets d'usage quotidien tournés ou gravés, les meubles, les poêles en pierre, le fer forgé, les tissus et la dentelle au fuseau de Cogne, le drap de laine de Valgrisenche et le chanvre de Champorcher, les chaussures traditionnelles de la Vallée du Lys, les accessoires d'habillement en cuir, les costumes traditionnels et les créations en céramique, en cuivre, en verre, en or et en argent.

Les visiteurs de « L'Atelier » pourront rencontrer les artisans à leurs stands et découvrir ainsi, de manière très directe et personnelle, les techniques de fabrication utilisées et tous les aspects traditionnels que celles-ci peuvent avoir conservés jusqu'à notre époque.



42^E FOIRE D'ÉTÉ

AOSTE
7 AOÛT
2010



Considérée comme la petite sœur de la Foire millénaire de Saint-Ours, la Foire d'été, née en 1969, est le grand rendez-vous de la saison estivale et offre une vision d'ensemble de la production artisanale valdôtaine.

Plus de 500 exposants représentant les différentes catégories du secteur traditionnel y participent et animent le centre historique d'Aoste, en même temps qu'ils présentent leurs œuvres : pièces réalisées au tour, gravures, sculptures, fer forgé, objets en cuir, meubles, outils agricoles, jouets, constructions en miniature, fleurs en bois ou objets de vannerie. Vous pourrez aussi admirer des objets en céramique, en cuivre, en verre ou en or et en argent. Et bien d'autres œuvres encore, réalisées selon des techniques et dans des matériaux non traditionnels.

samedi 7 août
42^e Foire d'Eté
de l'artisanat
valdôtain de
tradition
Aoste (centre historique)
de 9h à 23h



samedi 7 août
**Le bois et les
bûcherons**
Exposition organisée
par le Département des
ressources naturelles et
le Corps forestier de la
Vallée d'Aoste

Aoste (place de la République)
à partir de 15h

Le bois, matière première utilisée depuis toujours dans la production artisanale valdôtaine, sera cette année au cœur d'une manifestation qui nous permettra de découvrir et d'apprécier le travail effectué par le Département des ressources naturelles et du Corps forestier de la Vallée d'Aoste, dont les différentes structures veillent à la protection et à l'amélioration du patrimoine naturel et du territoire de montagne de notre région, à savoir les forêts, torrents, espaces verts et aires équipées, le réseau de sentiers et de chemins forestiers, ainsi que les zones protégées, de même que la faune et la flore sauvages. Des personnels qualifiés seront à la disposition du public pour satisfaire toute demande d'approfondissement, ainsi que la curiosité des visiteurs.

des infrastructures. Vous pourrez également participer à une épreuve de reconnaissance des principales essences forestières qui peuplent le territoire valdôtain : chaque concurrent devra reconnaître différents arbres à partir de simples échantillons de bois. Les visiteurs pourront ainsi en savoir davantage sur les caractéristiques principales des forêts valdôtaines et mieux comprendre le lien étroit qui existe entre « nos » arbres et le bois utilisé par les artisans de la Foire.

Pour cette nouvelle édition de la Foire d'été aussi, vous êtes tous invités à la Veillé d'Estatèn, où de nombreuses animations vous attendent dans les rues du centre, jusqu'à 23h. Le long du parcours de la Foire, dans des espaces aménagés, vous pourrez redécouvrir les métiers d'autrefois et mieux comprendre les us et coutumes liés à la vie quotidienne. Au même moment, des groupes folkloriques vous inviteront à les suivre dans cette atmosphère chaleureuse, à travers leurs chants et leurs danses, sur le chemin de la tradition. A partir de 21h dans les places Caveri e Narbonne il y aura la distributions gratuits de produits typiques de la tradition oenogastronomique valdôtaine.

Ce sera une longue soirée de fête à vivre sous le signe de la musique, du spectacle, des saveurs, des couleurs et des émotions authentiques.

samedi 7 août
**Veillé
d'Estatèn**
Aoste (centre historique)

La Foire se prolonge jusqu'à 23h, pour permettre à tous de partager des moments conviviaux, comme on le faisait autrefois pendant la veillé.





La "Tsaoudère"

Le pendentif de la
42^e Foire d'Été

Le pendentif, différent chaque année, devient le symbole de la Foire. Pour l'artisan qui présente ses créations, il est revêtu de la mention caractéristique « exposant ». Pour le touriste ou le collectionneur passionné, il constitue un souvenir original, qu'il peut acheter dans le cadre de l'Atelier, au stand de l'artisan-même qui l'a réalisé.

Pour cette 42^e édition de la Foire d'été, le pendentif représente LA TSAUDÈRE (le chaudron), ce grand récipient en cuivre au fond bombé, profond et large, qui est utilisé aujourd'hui encore par le monde agricole, aussi bien dans les laiteries que – pendant l'été – dans les alpages, pour la fabrication de la célèbre Fontina.

C'est dans ce chaudron que l'on recueille le lait de la traite des vaches, avant de lui faire subir les différentes phases de transformation. La tsaoudère peut contenir de 80 à 1 500 litres et la forme particulière de ses poignées en facilite le déplacement.



samedi 7 août

Programme 42^e Foire d'Été

de 9h à 23h:

Centre historique d'Aoste
exposition des travaux de
plus de 500 artisans

9h **place Chanoux**

Inauguration officielle de la Foire, avec la participation de la fanfare d'Aoste

de 15h à 16h30 **place de la République**

Démonstration de travaux forestiers par les personnels du Département des ressources naturelles et de la Direction des forêts du Corps forestier de la Vallée d'Aoste

de 16h30 à 18h30 **place de la République**

Epreuves d'habileté et de précision dans le cadre d'une démonstration de bûcherons

de 17h à 18h30 **porte Prétorienne**

concert-apéritif organisé par la commune d'Aoste et spectacle musical Akkordeon Ensemble

de 18h30 à 20h30 **place Chanoux**

Musique et animations dans le cadre de l'initiative « Chanson Française sur la place »

22h30 **place Severino Caveri**

Chants et danses traditionnelles par le groupe Trouveur Valdôtèn.

A partir de 16h **le long du parcours de la Foire**

Animation musicale par les groupes folkloriques

A partir de 16h30 **place Roncas**

Reconstitution d'une étable de montagne traditionnelle, par l'association Amis Mazolèn de Nus

A partir de 18h **le long du parcours de la Foire - Veilà**

Représentation des métiers d'autrefois, par le groupe ethnographique Travail d'in co d'Amad : place Roncas (vannerie, pilage des châtaignes) ; rue Croix-de-Ville (lessive à l'ancienne) ; place des Franchises (travail du chanvre, torréfaction de l'orge) ; place Severino Caveri (travail de la laine, tricot et crochet) ; angle de la rue Jean-Baptiste de Tillier et de la place Chanoux, cour intérieure (battage du blé) ; place Chanoux (sciage et gravure du bois) ; Porte Prétorienne (travail du fer forgé).

A partir de 21h **place Narbonne**

Distribution gratuite de desserts typiques de la tradition gastronomique valdôtaine et dégustation de vins et de jus de pomme produits dans la région

A partir de 21h **place Severino Caveri**

Distribution gratuite de seupa de l'âno (soupe de vin, pain noir et sucre)

Ateliers didactiques de menuiserie

place Chanoux

Pour les enfants de 3 à 12 ans, à 10h, 11h, 14h, 15h, 16h et 17h.
Initiative organisée par le MAV de Fénis

MOSTRE PERMANENTI

DELLE LAVORAZIONI TIPICHE VALDOSTANE



Expositions permanentes

des méthodes de fabrication typiquement valdôtaines

Ouvertes toute l'année

Parmi les produits artisanaux fruits de ces techniques de travail, citons:

- les dentelles au fuseau de Cogne
- le drap de laine de Valgrisenche
- le chanvre de Champorcher
- les sabots en bois d'Ayas
- les pantoufles et les costumes typiques de Gressoney dans la Vallée du Lys

Dans le cadre de son action de promotion et de valorisation de l'artisanat valdôtain, la Région soutient certaines productions typiques et traditionnelles et contribue à sauvegarder les techniques de travail artisanales qui risqueraient, sinon, de disparaître. Utilisées par des artisans experts et passionnés, membres des coopératives, ces techniques artisanales sont très présentes dans certaines zones du territoire régional. Elles sont, pour les artisans, l'expression d'un puissant sentiment d'attachement à leurs propres origines et constituent un mode de transmission, à travers les générations, des valeurs culturelles identitaires que l'on peut redécouvrir dans le cadre des expositions permanentes, ouvertes toute l'année.



DENTELLES DE COGNE

PIZZI AL TOMBOLO
COGNE - MAISON DI PITZ
Apertura tutti i giorni ore
9,00 - 12,30 e 15,00 - 19,30

DRAP DE VALGRISENCHÉ

TESSUTI DI LANA
VALGRISENCHÉ
LOC. CAPOLUOGO
Apertura ore
9,00 - 12,00 e 14,30 - 18,30
(chiuso lunedì)

CHANVRE DE CHAMPORCHER

TESSUTI DI CANAPA
CHAMPORCHER
LOC. CHARDONNEY
Apertura ore
9,00 - 12,00 e 14,00 - 18,00
(chiuso lunedì)
agosto sempre aperto

D'SOCKA-PIOUN DI GRESSONEY

CALZATURE TRADIZIONALI
DELLA VALLE DEL LYS
GRESSONEY-SAINT-JEAN
VIA LINTY 1
Apertura tutti i giorni ore
9,30 - 12,30 e 15,30 - 19,30
(chiuso mercoledì)
agosto sempre aperto

LES SABOTS D'AYAS

CALZATURE TRADIZIONALI
IN LEGNO
AYAS - LA MAISON DE L'OURS
FRAZ. ANTAGNOD
RUE PASQUIER 24 BIS
Apertura tutti i giorni ore
9,30 - 12,30 e 15,30 - 19,30
(dal 14 giugno al 12 settembre)

GLI ALLIEVI DEI CORSI IN FIERA

ANTEY
SAINT-ANDRÉ
8 AGOSTO
2010

XVI FIERA
DELL'ARTIGIANATO
VALDOSTANO DI
TRADIZIONE



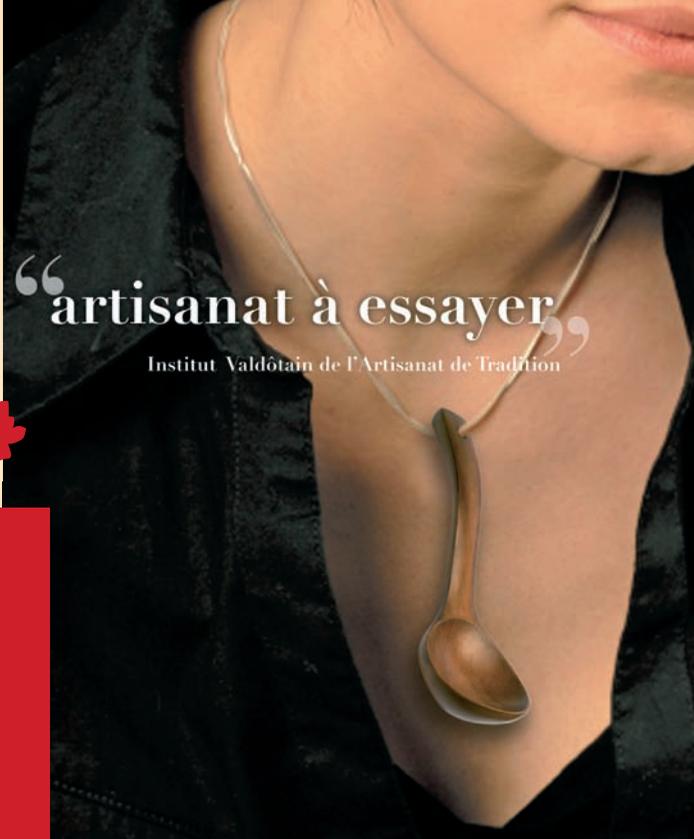
Dans le cadre de la sauvegarde et de la valorisation de l'artisanat valdôtain de tradition, la Région développe les cours d'apprentissage des techniques artisanales de fabrication et, en particulier, de celles qui risquent d'être peu à peu abandonnées. Pour l'hiver 2009-2010, à l'initiative des collectivités locales ou de simples associations, l'Administration régionale a financé 35 cours sur tout le territoire de la vallée auxquels ont participé plus de 350 élèves.

En sus d'une occasion de socialiser, ces cours offrent aux élèves un lieu où partager leur passion et sauvegarder la tradition. A l'issue des cours, les élèves ayant reçu le certificat de participation exposent leurs travaux à la Foire de l'artisanat de tradition, qui se tient cette année encore à Antey-saint-André.

8 août 2010
Les élèves des cours
présents à la Foire
**XVI^e Foire
de l'artisanat
valdôtain de
tradition**

Antey-Saint-André





“artisanat à essayer”

Institut Valdôtain de l'Artisanat de Tradition



“mémoire vivante”

Museo dell'Artigianato Valdostano di tradizione



IVAT
6 boutiques, 1 musée

L'IVAT est l'institut qui veille à la valorisation et à la promotion de l'artisanat valdôtain de tradition, par le biais de la commercialisation des objets et de la sauvegarde de l'identité locale.

6 boutiques, répartis sur le territoire régional, sont autant de vitrines de la production actuelle : les objets qui y sont présentés témoignent d'un artisanat vivant et actuel, mais qui reste cependant enraciné dans la tradition. L'IVAT ne s'occupe donc pas uniquement de la commercialisation des produits dont il garantit l'origine, mais également de leur sauvegarde, car ils sont le reflet de la culture valdôtaine.

1 musée il expose environ 700 objets, qu'il s'agisse d'objets usuels ou de sculptures, témoignant de l'évolution de la tradition artisanale valdôtaine. Le parcours de visite a pour point de départ la matière mais, dans un deuxième temps, le visiteur découvre des objets et des sculptures installés dans les différentes pièces d'une maison et dans les lieux de la vie sociale et peut percevoir des émotions liées au passé comme au présent. Ce musée présente aussi bien les objets de la tradition qui unissent la communauté à son territoire que les objets de notre époque. Il invite à un véritable voyage à la découverte du savoir-faire artisanal, de ses techniques et de ses gestes ancestraux jetant un pont entre le passé et le présent de l'artisanat. Ici, la conservation et la valorisation des productions artisanales ne sont qu'un point de départ et la mémoire est bien vivante...



IVAT Institut Valdôtain de l'Artisanat de Tradition
Via Chambéry, 99
11100 Aosta
Tel. +39 0165 263609
info@ivat.org



6 negozi 365 giorni di FOIRE

AOSTA | AYAS | COGNE | COURMAYEUR | FORTE DI BARD | GRESSONEY-SAINT-JEAN

www.ivat.org

MAV

Museo dell'Artigianato Valdostano di tradizione
Frazione Chez Sapin, 86 - 11020 - Fénis (AO)
Tel. +39 0165 763912 www.mav.ao.it - info@mav.ao.it

été
2010
21



Evénements 2010

Organisée par l'Assessorat de l'éducation et de la culture de la Région autonome Vallée d'Aoste

Piano au théâtre

Jeunes talents en concert

Théâtre romain d'Aoste, les 29 juin, 10 et 17 août 2010

Le décor spectaculaire du Théâtre romain sera l'écrin du festival Piano au théâtre, tout nouveau rendez-vous estival qui offrira au public l'occasion d'assister à des concerts de très haut niveau et de découvrir certains jeunes artistes de grand talent, comme Vovka et Alessandra Ashkenazy, David Kadouch, Daniel et Anton Gerzemberg.

Théâtre et lumières

Théâtre romain d'Aoste, tous les lundis du 5 juillet au 30 août 2010 (sauf le 19 juillet)

Cet événement s'inscrit dans le cadre des initiatives de valorisation et de promotion des biens culturels, programmées en vue de la restitution du patrimoine aux citoyens. Dans un parfait synchronisme, des mélodies et les faisceaux lumineux de diverses intensités qui habilleront le théâtre évoqueront l'histoire de ce monument.

Châteaux en musique

Issogne, les 7 et 8 juillet - Introd, les 14 et 28 juillet - Verrès, le 21 juillet - Aymavilles, le 4 août - Quart, les 11 et 12 août - Fénis, le 18 août - Saint-Pierre, les 25 et 26 août 2010
 Cette 4^e édition du festival se déroulera en 11 concerts du répertoire classique, baroque et de la Renaissance, auxquels s'ajouteront des représentations théâtrales, dans les plus beaux châteaux de la Vallée d'Aoste. Le public trouvera là une occasion d'enrichir ses connaissances historiques, tout en assistant à un concert dans un décor magique.

Insolites. Un salon de récits et de musique en des lieux insolites de la Vallée d'Aoste

Saint-Christophe, le 26 juillet - La Salle, le 27 juillet - Valpelline, le 29 juillet - Saint-Denis, le 30 juillet - Cogne, le 2 août - Arvier, le 3 août - Villeneuve, le 5 août - Chamois, le 6 août - Torgnon, le 8 août et Aoste, le 9 août 2010
 Un salon de récits, en 10 soirées sous les étoiles, pour valoriser les lieux insolites qui ont marqué l'histoire de la Vallée d'Aoste, à travers la lecture, la musique et le théâtre. Cette année, les lectures seront consacrées aux « perdants » de la littérature italienne, c'est-à-dire aux personnages qui ont su nous raconter une page d'histoire de notre pays du point de vue du vaincu, avec ironie et sens de l'humour.

Expositions en Vallée d'Aoste

RENAISSANCE PRIVEE

Aspects insolites du collectionnisme dans la famille d'Este, de Dosso Dossi à Brueghel

Cette exposition présente une sélection de chefs d'œuvre, créés entre l'Antiquité romaine et la Renaissance, issus de la Galleria Museo e Medagliere Estense de Modène. Parmi les œuvres exposées, le public découvrira pour la première fois 500 pierres précieuses appartenant à la collection de la Maison d'Este.
Musée Archéologique Régional, deuxième étage
12, place Roncas - Aoste
du 12 juin au 1^{er} novembre 2010
Tous les jours de 9h à 19h
Plein tarif : 5 euros
Tarif réduit : 3,50 euros
Tél. 0165 275902

ENTRE GLACE ET NEIGE

Processus et énergies de la nature
 Dans le cadre de cette exposition collective, le public pourra admirer une sélection d'œuvres - inspirées par la glace et la neige - de grands artistes contemporains internationaux.
Centre Saint-Bénin - 27, rue Festaz - Aoste
du 15 mai au 26 octobre 2010
Tous les jours de 9h30 à 12h30 et de 14h30 à 18h30
Plein tarif : 3 euros
Tarif réduit : 2 euros
Tél. 0165 272687

FORATTINI

Satire et gloire
 Cette grande exposition anthologique retrace la carrière de Giorgio Forattini, dont les dessins satiriques illustrent les 37 dernières années de l'histoire italienne. Les visiteurs découvriront aussi des dessins réalisés par Forattini expressément pour l'occasion, ainsi que d'autres ayant trait à la Vallée d'Aoste.
Château d'Ussel - Châtillon (Aoste)
du 24 avril au 3 octobre 2010
Tous les jours de 9h à 19h
Plein tarif : 3 euros
Tarif réduit : 2 euros
Tél. 0166 563747

GUIDO DIEMOZ

Cette exposition présente trente sculptures en bois de Guido Diemoz, dont huit sont de dimensions importantes. Cet artisan de Doues s'est fait connaître au cours des années grâce à ses participations à la Foire de Saint-Ours d'Aoste et à celle de Donnas.
Eglise Saint-Laurent - rue Saint-Ours - Aoste
du 10 juillet au 24 octobre 2010
Exposition fermée le lundi, ouverte du mardi au dimanche, de 9h30 à 12h30 et de 14h30 à 18h30
Entrée libre
Tél. 0165 238127

TRADECHON

60^{ème} anniversaire des Floralies Vocales
 A l'occasion du 60^e anniversaire de l'Assemblée régionale de chant choral, cette exposition propose aux visiteurs une sélection de photos et de vidéos dont les jeunes membres des chorales et des groupes folkloriques valdôtains sont les protagonistes.
Salle d'exposition de l'Hôtel des États - 8, place Chanoux - Aoste - du 23 mai au 22 août 2010
Exposition fermée le lundi, ouverte du mardi au dimanche, de 9h30 à 12h30 et de 14h30 à 18h30
Entrée libre
Tél. 0165 300552





Plan de la 42^e Foire d'Été

-  PLAN DU PERCOURS
-  MONUMENTS HISTORIQUES
-  PARKING PÉRIPHÉRIQUES AVEC UN SERVICE DE NAVETTE GRATUIT
-  PARKING GRATUIT
-  PARKING POUR BUS
-  DÉPART NAVETTE
-  BUREAUX FOIRE
-  PAVILLON ATELIER
-  BÛCHERONS
-  REPRÉSENTATION DES MÉTIERS D'AUTREFOIS
-  ANIMATION MUSICALE
-  DISTRIBUTION GRATUITE DE PRODUITS OENOASTRONOMIQUES
-  TOILETTES